

τῷ σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ
 il sabato fare buono o fare male, anima salvare o
 ἀπολέσαι; **10** καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς εἶπεν αὐτῷ·
 distruggere? e guarda intorno tutti loro disse a lui:
 ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου. ὁ δὲ ἐποίησεν καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ
 stendi fuori la mano tua: il ma faceva e ristabilita la
 χεὶρ αὐτοῦ. **11** αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας¹¹³ καὶ διελάλουν
 mano sua. essi ma riempiti furiosi e parlano attraverso
 πρὸς ἀλλήλους τί ἄν ποιήσαιεν τῷ Ἰησοῦ. **12** Ἐγένετο δὲ ἐν
 presso gli uni gli altri cosa chiunque facevano al Gesù. Divenuto ma in
 ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος
 i giorni questi usciva lui dentro il monte
 προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων¹¹⁴ ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ
 pregare, e era attraverso la notte in la preghiera il
 θεοῦ. **13** Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς
 Dio. E quando divenuto giorno, da voce presso i discepoli
 αὐτοῦ, καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ
 suoi, e seleziona da loro dodici, quali e
 ἀποστόλους ὠνόμασεν. **14** Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον, καὶ
 inviati nominò: Simone quale e nominato Pietro, e
 Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην καὶ
 Andrea il fratello suo, e Giacomo e Giovanni e
 Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον **15** καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ
 Filippo e Bartolomeo e Matteo e Tommaso e
 Ἰάκωβον Ἀλφαίου καὶ Σίμωνα τὸν καλούμενον ζηλωτὴν **16** καὶ
 Giacomo Alfeo e Simone il chiamato zelante e
 Ἰούδαν Ἰακώβου καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς ἐγένετο προδότης.¹¹⁵
 Giuda Giacomo e Giuda Iscariota, quale divenuto proditorio.
17 Καὶ καταβὰς μετ' αὐτῶν ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ,¹¹⁶ καὶ
 E cade giù dopo loro sta sopra luogo piano, e
 ὄχλος πολὺς μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ
 folla molta discepoli suoi, e tanta gente molta il popolo
 ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς παραλίου¹¹⁷
 da tutta la Giudea e Gerusalemme e il litorale
 Τύρου καὶ Σιδῶνος, **18** οἳ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι
 Tiro e Sidone, quali venuti ascoltare lui e curare

¹¹³ ἀνοίας - non mente, si riferisce al comportamento irrazionale, azioni senza mente, mancanza di senso che degenera facilmente in uno stato di rabbia estrema, suggerisce una incapacità di usare la propria mente, furia estrema, grande rabbia, reazione impulsiva

¹¹⁴ διανυκτερεύων - passare la notte, trascorre tutta la notte, tutto il tempo di una notte, ricorre solo qui

¹¹⁵ προδότης - spinge avanti, traditore, consegna perfidamente in mano al nemico, qui e in At 7:52 e 2Tm 3:4

¹¹⁶ πεδινοῦ - livello semplice, ai piedi, livellato, piatto, piano, ricorre solo qui

¹¹⁷ παραλίου - accanto il mare, pescatore, adiacente al mare, costa del mare, che sta sulla costa, ricorre solo qui